

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDEDCHAPTER III
LIFE-SAVING APPLIANCES AND ARRANGEMENTS

Regulation 28 – Helicopter landing and pick-up areas

1 In paragraph 2 of the regulation, the words “Passenger ships” are replaced by the words “Ro-ro passenger ships”.

APPENDIX
CERTIFICATES

2 In the form of the Cargo Ship Safety Construction Certificate and the Cargo Ship Safety Equipment Certificate given in the appendix to the Annex to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, under the heading “Type of ship”, the words “Bulk carrier” are inserted between the heading and the words “Oil tanker”.

第 85/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零零年十二月五日透過第MSC.101(73)號決議通過了《國際耐火試驗程序應用規則》修正案，且有關修正案自二零零二年七月一日起對澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.101(73)號決議的中文及英文文本。

二零一四年十月四日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 85/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 5 de Dezembro de 2000, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.101(73), adoptou emendas ao Código Internacional dos Procedimentos para as Provas de Fogo, e que tais emendas entraram em vigor, em relação à Região Administrativa Especial de Macau, em 1 de Julho de 2002;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.101(73), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 4 de Outubro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 MSC.101 (73) 號決議

(2000 年 12 月 5 日通過)

通過《國際耐火試驗程序應用規則》修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職責的第 28 (b) 條，

又憶及第 MSC.61 (67) 號決議，海安會以該決議通過了在從事國際海上運輸的船舶和艇筏的設計和建造中不斷採用的船用新材料的試驗的《國際耐火試驗程序應用規則》(FTP 規則)，

還憶及第 MSC.36 (63) 號決議，海安會以該決議通過了在國際海上運輸中當時不斷採用的新型式和新尺度的高速船的《國際高速船安全規則》(1994 年 HSC 規則)，

認識到需要將自《1994 年 HSC 規則》通過以來高速船建造材料的持續發展和海上安全標準的提高反映到高速船設計、建造和設備的規定中，以便維持其發證和安全等效於傳統設計的船舶，

注意到第 MSC.97 (73) 號決議，海安會以該決議通過了《2000 年國際高速船安全規則》(2000 年 HSC 規則)，規定根據《FTP 規則》，該規則所適用的高速船在建造中使用的材料應採用耐火試驗程序，

還注意到《1974 年國際海上人命安全公約 (SOLAS) 》(以下簡稱“本公約”) 關於《FTP 規則》修正程序的第 VIII (b) 條和附件第 II-2/3.23 條，

在其第 73 次會議上，審議了根據本公約第 VIII (b) (i) 條提議並分發的《FTP 規則》修正案，

1. 根據本公約第 VIII (b) (iv) 條，通過了《FTP 規則》修正案，其條文列於本決議附件中；
2. 根據本公約第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條，決定修正案應於 2002 年 1 月 1 日視為已被接受，除非在此日期之前，有超過三分之一的本公約締約國政府或合計商船總噸位不少於世界商船總噸位 50% 的締約國政府，通知其反對該修正案；
3. 請締約國政府注意，根據本公約第 VIII (b) (vii) (2) 條，修正案依上述第 2 段被接受後，應於 2002 年 7 月 1 日生效；
4. 要求秘書長按照本公約第 VIII (b) (v) 條，將本決議和附件中所載修正案條文的核證副本發送所有締約國政府；
5. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本發送不是本公約締約國政府的本組織會員。

附件

《國際耐火試驗程序應用規則》

(FTP 規則) 修正案

9 – 參考文件清單

- 1 在第.11 款後增加參考文件第.12 和.13 款如下：

“.12 經第 MSC.90 (71) 號決議修正的第 MSC.40 (64) 號決議—高速船船用材料確定為阻燃材料的標準；和

.13 第 MSC.45 (65) 號決議—高速船耐火分隔的試驗程序。”

附件 1

耐火試驗程序

- 2 新增第 10 和 11 部分如下：

“第 10 部分—高速船阻燃材料的試驗

1 適用範圍

若高速船所用材料要求為阻燃材料，則其應符合本部分的要求。

2 耐火試驗程序

要求為阻燃材料的艙壁、牆和天花板襯板包括其支撐結構、家具及其他結構或內部構件的表面材料，應根據經第 MSC.90 (71) 號決議修正的第 MSC.40 (64) 號決議規定的耐火試驗程序進行試驗和評定。

第 11 部分—高速船耐火分隔的試驗

1 適用範圍

若高速船所用的結構要求具有耐火性，則其應符合本部分的要求。此類結構包括耐火艙壁、甲板、天花板、襯板和門。

2 耐火試驗程序

高速船耐火分隔應根據第 MSC.45 (65) 號決議規定的耐火試驗程序進行試驗和評定。

3 附加要求

3.1 耐火分隔使用的材料應為根據本附件第 1 部分或第 10 部分所分別驗證的不燃材料或阻燃材料。

3.2 本附件第 3 部分也適用於窗、擋火閘、管路貫穿和纜線穿口等構造。

3.3 本附件第 4 部分也適用於要求防火門控制系統能夠在火災時操作的情況。

3.4 如果允許在耐火分隔中將可燃鑲片與不燃基墊一起使用，若要求此類鑲片具有低播焰性，則其應根據本附件第 5 部分加以驗證。”

附件 2

可能未經試驗和／或認可就已安裝的產品

3 在附件 2 現有第 2.2 款後新增第 2.3 款如下：

“2.3 對於高速船，阻燃材料被認為符合附件 1 第 2 部分的要求，無需進一步試驗。”

4 在附件 2 現有第 5.2 款後新增第 5.3 款如下：

“5.3 對於高速船，被確定為阻燃材料的表面和材料被認為符合附件 1 第 5 部分的要求，無需進一步試驗。”

RESOLUTION MSC.101(73)
(adopted on 5 December 2000)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE
FOR APPLICATION OF FIRE TEST PROCEDURES**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO resolution MSC.61(67) by which it adopted the International Code for Application of Fire Test Procedures (FTP Code) for the testing of new marine materials which are increasingly being introduced into the design and construction of ships and craft engaged in international maritime transport,

RECALLING FURTHER resolution MSC.36(63) by which it adopted the International Code of Safety for High-Speed Craft (1994 HSC Code) for high-speed craft of novel types and sizes which at the time were also increasingly being introduced into international maritime transport,

RECOGNIZING that the continual development of materials for use in the construction of high-speed craft and the improvements in maritime safety standards since the adoption of the 1994 HSC Code are required to be reflected in the provisions for the design, construction and equipment of high-speed craft in order to maintain certification and safety equivalence with those for ships of conventional design,

NOTING resolution MSC.97(73) by which it adopted the International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000 (2000 HSC Code) providing for the application of fire test procedures for materials used in the construction of high-speed craft to which that Code applies, in accordance with the FTP Code,

NOTING ALSO article VIII(b) and regulation II-2/3.23 of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention") concerning the procedure for amending the FTP Code,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-third session, amendments to the FTP Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the FTP Code, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2002, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2002 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR APPLICATION
OF FIRE TEST PROCEDURES (FTP CODE)

9 - LIST OF REFERENCES

- 1 The following references .12 and .13 are added after subparagraph .11:
- “.12 resolution MSC.40(64), as amended by resolution MSC.90(71) – Standard for qualifying marine materials for high-speed craft as fire-restricting materials; and
 - .13 resolution MSC.45(65) – Test procedures for fire-resisting divisions of high-speed craft”.

ANNEX 1

FIRE TEST PROCEDURES

- 2 The following new parts 10 and 11 are added as follows:

“Part 10 – Test for fire-restricting materials for high-speed craft**1 APPLICATION**

Where materials used in high-speed craft are required to be fire-restricting, they shall comply with this part.

2 FIRE TEST PROCEDURE

Surface materials on bulkheads, wall and ceiling linings including their supporting structure, furniture, and other structural or interior components required to be fire-restricting materials shall be tested and evaluated in accordance with the fire test procedures specified in resolution MSC.40(64), as amended by resolution MSC.90(71).

Part 11 – Test for fire-resisting divisions of high-speed craft**1 APPLICATION**

Where constructions for use in high-speed craft are required to have fire-resisting properties, they shall comply with this part. Such constructions include fire-resisting bulkheads, decks, ceilings, linings and doors.

2 FIRE TEST PROCEDURE

Fire-resisting divisions of high-speed craft shall be tested and evaluated in accordance with the fire test procedures specified in resolution MSC.45(65).

3 ADDITIONAL REQUIREMENTS

3.1 Materials used in fire-resisting divisions shall be non-combustible or fire-restricting as verified in accordance with part 1 or part 10 of this annex, respectively.

3.2 Part 3 of this annex is also applicable to certain constructions such as windows, fire dampers, pipe penetrations and cable transits.

3.3 Part 4 of this annex is also applicable where a control system of fire doors is required to be able to operate in case of fire.

3.4 Where combustible veneers are allowed to be provided in fire-resisting divisions in conjunction with non-combustible substrates, the low flame-spread characteristics of such veneers, if required, shall be verified in accordance with part 5 of this annex.”

ANNEX 2

PRODUCTS WHICH MAY BE INSTALLED WITHOUT TESTING AND/OR APPROVAL

3 The following new paragraph 2.3 is added to annex 2 after existing paragraph 2.2:

“**2.3** For high-speed craft, fire-restricting materials are considered to comply with the requirements of part 2 of annex 1 without further testing.”

4 The following new paragraph 5.3 is added to annex 2 after existing paragraph 5.2:

“**5.3** For high-speed craft, surfaces and materials that are qualified as fire-restricting materials are considered to comply with the requirements of part 5 of annex 1 without further testing.”

第 86/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 86/2014

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零四年十二月十日透過第MSC.173(79)號決議通過了《國際耐火試驗程序應用規則》(FTP規則)修正案，且有關修正案自二零零六年七月一日起對澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.173(79)號決議的中文及英文文本。

二零一四年十一月五日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 10 de Dezembro de 2004, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.173(79), adoptou emendas ao Código Internacional dos Procedimentos para as Provas de Fogo (Código FTP), e que tais emendas entraram em vigor, na Região Administrativa Especial de Macau, em 1 de Julho de 2006;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.173(79), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 5 de Novembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.